

Terminologiewerk mit Congree

Congree und Terminologie

Der Congree Authoring Server unterstützt Sie bei der Etablierung und Wahrung einer konsistenten Firmenterminologie. Sie decken damit den gesamten Life-Cycle Ihrer Terminologie ab – von der ersten Texterstellung über die Terminologieverwaltung bis hin zur Wiederverwendung in weiteren Texten.

Vorteile von Terminologiewerk

» **Markenkonformität:** Über eine Terminologie lässt sich die Begriffswelt Ihres Unternehmens abbilden. Die markenkonforme Benennung Ihrer Produkte wird über alle Dokumente hinweg sichergestellt.

» **Vertrauen:** Markenkonforme und einheitliche Benennungen Ihrer Produkte über alle Dokumente hinweg stärken Ihre Marke. Sie „machen sich einen Namen“ und erhöhen Vertrauen und Kundenbindung.

» **Kosteneinsparung:** Mit Hilfe einer Terminologiekomponente kann eine Termvariantenvielfalt vermieden werden. Auf diese Weise werden die Übersetzungskosten für unnötige Termvarianten reduziert.

» **Auffindbarkeit:** Eine konsistente Terminologie erleichtert die Indexierung Ihrer Inhalte und wirkt sich somit positiv auf deren Auffindbarkeit aus.

Der Autor als Terminologiewerk

Der Congree Authoring Server ermöglicht den Autoren, selbst in der Terminologiewerk aktiv zu werden und Terme zur Übernahme in die Firmenterminologie vorzuschlagen. Das Sammeln dieser Termkandidaten geschieht automatisch und ohne Zusatzaufwand für den Autor. Ein linguistisch basiertes Verfahren liefert dabei sehr hochwertige Ergebnisse.

The screenshot displays two windows from the Congree Authoring Server. The left window, titled 'Systemanforderungen', lists system requirements such as Intel Core 2 Duo 2.2 GHz or similar AMD processor, 2 GB RAM, Windows 7 / Windows 8, 8 GB free hard drive space, and a free USB interface. It also includes a 'Verwendung' section with instructions on how to use the ContentGrasp SX headset, such as ensuring the sensors are correctly positioned and that the user's ears are comfortable. The right window, titled 'Congree Termkandidaten', shows a list of suggested terms with checkboxes and counts. The terms listed are: Glückwunsch (1/2), Handy (1/2), Hautreizung (1/2), Kontaktigel (3/3), Kontaktstelle (1/2), Kopfgroße (1/2), Kopfschmerz (1/2), and Lieferung (1/2). The 'Kontaktigel' term is highlighted in yellow.

Congree kann Sie dabei unterstützen, den Grundstock für den Aufbau einer neuen Firmenterminologie zu legen, indem das Feature auf bestehende Texte angewendet wird.

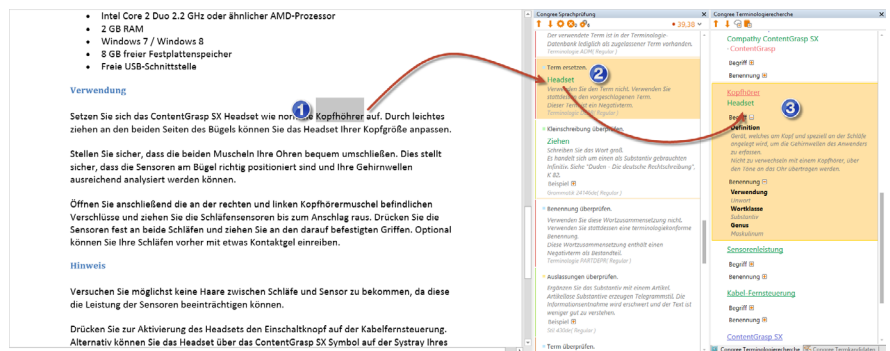
Data Grooming für Terminologie

Terminologen verarbeiten die Termkandidaten, die von Autoren eingereicht werden. Sie entscheiden, ob die Benennungen in die Firmenterminologie aufgenommen oder verworfen werden sollen. Der Congree Authoring Server beinhaltet hierzu das Feature „Data Grooming für Terminologie“. Damit können Sie Termkandidaten verwalten und direkt in ein Drittanbieter-Terminologiesystem überführen.

Terminologiearbeit mit Congree

Terminologieprüfung

Beim Schreiben unterstützt Sie die Terminologieprüfung. Sie meldet automatisch jeden Terminologiefehler. Zudem können Sie eine Terminologierecherche vornehmen, ohne eine andere Anwendung zu öffnen. Zusatzinformationen zum Terminologiefehler erhöhen die Akzeptanz und steigern den Lerneffekt. Sie können in Zweifelsfällen zur richtigen Entscheidung verhelfen – z. B., wenn Homonyme vorliegen. Die Congree-Terminologieprüfung erkennt auch Termvarianten, wie „Sensorenleistung“ – „Leistung der Sensoren“. Auf diese Weise entfällt das manuelle Hinterlegen von Varianten. Der Arbeitsaufwand wird reduziert. Durch die linguistische Intelligenz steigt die Qualität und Erkennungsrate der Terminologieprüfung signifikant.



Schnittstelle zu TMS

Congree kann unabhängig vom verwendeten Terminologiesystem immer nach Terminologie prüfen, daher ist kein Umstieg auf ein neues Tool notwendig. Um zusätzlich zur Terminologieprüfung auch auf Zusatzinformationen zugreifen zu können, wird die Terminologie entweder automatisiert zu Congree gespiegelt oder es wird eine Direktanbindung zum Terminologiesystem zur Verfügung gestellt. Per Weblink besteht sogar die Möglichkeit der Terminologierecherche im Webbrowser. Die betreffende Benennung wird direkt aufgerufen.

Vorteile des Congree Authoring Servers für Ihre Terminologiearbeit

- » Congree begleitet Sie im gesamten Terminologie-Zyklus - von der Erstellung bis zur Prüfung.
- » Congree stellt sicher, dass Terminologie frühzeitig gefunden und gesammelt wird.
- » Congree stellt sicher, dass die Terminologie einfach und effizient frei gegeben werden kann.
- » Congree stellt sicher, dass bekannte Terminologie richtig eingesetzt wird.
- » Congree reagiert in Echtzeit auf Änderungen in der Terminologiedatenbank – so sind Dokumente terminologisch immer auf dem neuesten Stand.
- » Congree lässt sich von Adobe FrameMaker bis Microsoft Word in viele verschiedene Editoren integrieren.

Kontakt

Haben Sie Fragen zur Software oder wünschen eine Live-Demo?

Wir freuen uns auf Ihre E-Mail an info@congree.com

congree